

# 食育と外国語教育を結ぶ 給食プロジェクト

大山 万容（立命館大学）

いただきますinfoセミナー  
2021. 12. 3.



# 1. 食育と複言語教育



# 複言語教育（言語への目覚め活動）

Они могут лишь притворяться, будто знают, как правильно жить. Так что нет смысла в том, чтобы сравнивать свою жизнь с другими, потому что у каждого свои проблемы. Всегда помните, что жизнь не так идеальна, как кажется в Инстаграме. Даже если вы

Met vreemden praten kan intimiderend en vermoeiend zijn, zeker als er veel op het spel staat. Als je een sollicitatiegesprek hebt, of met iemand wilt praten die je aantrekkelijk vindt, maak je je misschien zorgen dat

أنواع العبادة كثيرة منها عبادات ظاهرة: كالصلاة، والدعاء، والذبح وبراء الوالدين، وصلة الأرحام، والتعاون على البر والتقوى، والجهاد في سبيل الله والأمر بالمعروف والنهي عن المنكر. ومنها عبادات باطنة كالمحبة والخوف والخشية والرجاء.



խորհուրդներն ու ամբողջ գիտութիւնը,  
ել եթէ ունենամ ամբողջ հաւատը՝ միսչել  
հսկ

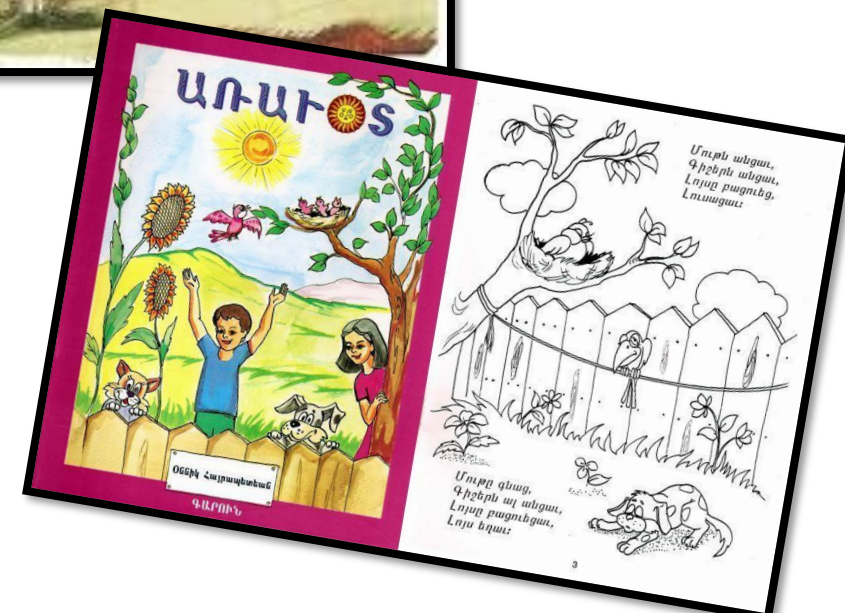


# 授業の手順

1. 児童に言語が書かれた紙片を渡す。（紙片は4種類）
2. 同じ文字の書かれた友達を探して一緒にグループになる。
3. 何語の文字だろうか、と推測させる。
4. 答えをグループに教える。そしてそれぞれのグループは他のグループに対して発表する「私たちの言語は●○語です」



5. 様々な言語圏の絵本の中から、自分たちのグループの言語で書かれた絵本を見つけ出す



# 授業の手順

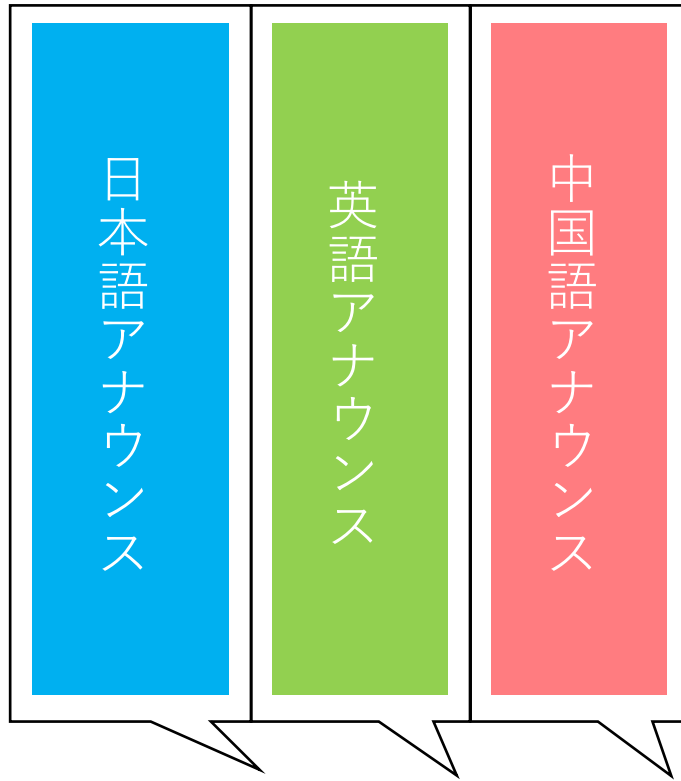
1. 児童に言語が書かれた紙片を渡す。（紙片は4種類）
2. 同じ文字の書かれた友達を探して一緒にグループになる。  
⇒ 観察する
3. 何語の文字だろうか、と推測させる。  
⇒ 自分や友達の既に持っている知識を頼りに推測する
4. 答えをグループに教える。そしてそれぞれのグループは他のグループに対して発表する「私たちの言語は●○語です」  
⇒ 扱う言語に対して関わり（relevance）を持つ



# 複言語教育（定義）

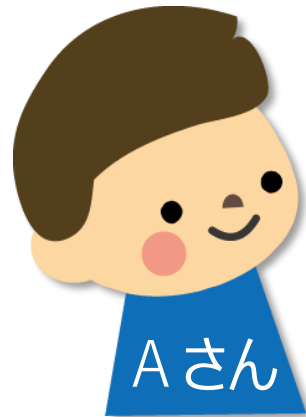
- 「複言語教育では、言語どうしの接触ということが中心になる。すなわち複数の言語から出発して、複数の言語へ向かう、より一般的な言い方をすると、「複数の言語を使って」学習する。」（著者訳, Fonseca & Gajo, 2016 : 1483)

複数の言語が  
それぞれ独立して存在



多言語主義  
multilingualism

複数の言語が  
相互に関連し合って補完的に存在



複言語主義  
plurilingualism

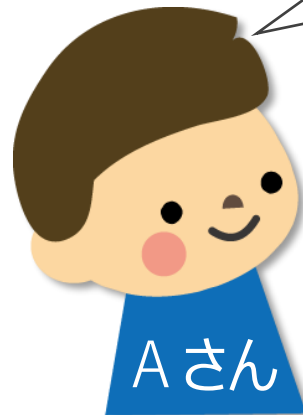


複数の言語が  
それぞれ独立して存在



多言語主義  
multilingualism

複数の言語が  
相互に関連し合って補完的に存在



複言語主義  
plurilingualism

# 複言語教育（定義）

- 「**複言語教育**では、言語どうしの接触ということが中心になる。すなわち複数の言語から出発して、複数の言語へ向かう、より一般的な言い方をすると、「複数の言語を使って」学習する。」（著者訳, Fonseca & Gajo, 2016 : 1483)

1. コミュニケーションの観点から、言語教育・言語学習を接続する

② 言語や文化に関する知識、観察や分析の能力、言語やその話者、文化に対する態度など、言語や文化の教育のより一般的な力を伸ばす

# 食育と複言語・異文化間教育

- 食育とは総合科学（家庭科、国語、算数、理科、社会、道徳…）
- 複言語教育では、「個別の言語」の授業の内部で、他と切り離されて行われるのではなく、またカリキュラムの中に複数の言語を取り入れさえすればよいものではなく、**全体的な言語教育**の中で、言語知識や言語技能、また学習能力を伸ばすという観点から考慮される必要がある（Council of Europe, 2001: 169）。

# *The School Lunches Project*

「給食プロジェクト」の誕生



## 食育と学校給食



- 食育＝「国民一人一人が食への意識を高め、健全な食生活で心身を培い、豊かな人間性を育む」こと（食育基本法）
- 文部科学省：  
「学校における食育の生きた教材となる学校給食の充実を図るため、**より一層の地場産物の活用や米飯給食の充実**」
- 食育では「**和食**」が意識されることが多い。

# 守口市の実践：「世界の料理」

- 東京オリンピック・パラリンピックを受け、2020年度から2021年度にかけて、「世界の料理」をテーマに
- 様々な外国の料理をメニューに取り入れる。
  - 世界地図を見たときに世界各地に分散するよう
  - 様々な地域のもを含むよう
  - 守口市内に在籍している児童にルーツのある国に関連する料理を出す

# 「世界の料理」 スケジュール

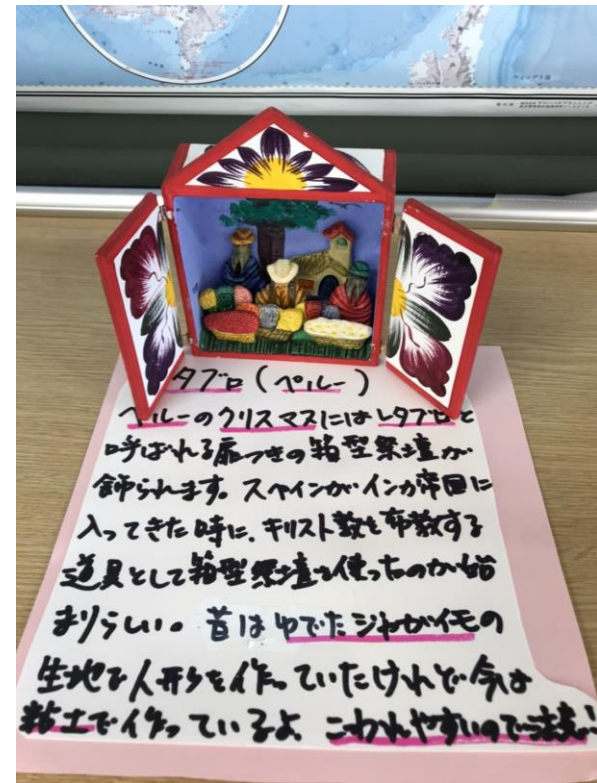
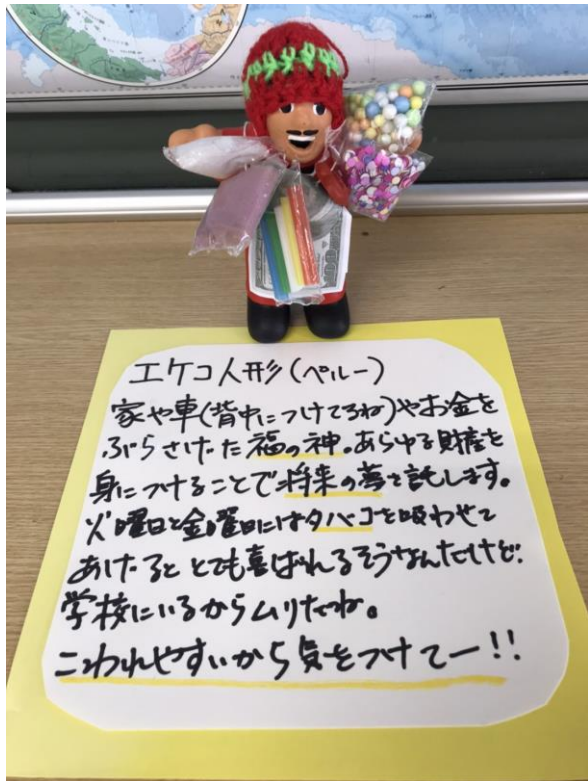
2020 年度		2021 年度
4 月	ナシゴレン(インドネシア)(予定) <sup>8</sup>	プーティン(カナダ)
5 月	プーティン(カナダ)(予定)	ナシゴレン(インドネシア)
6 月	ケーキ・サレ(フランス)(予定)	ケーキ・サレ(フランス)
7 月	ベナチン(ガンビア <sup>9</sup> )(予定)	アイントプフ(ドイツ)
9 月	カントリー・キャプテン(アメリカ)(予定)	ベナチン(ガンビア)
10 月	ロモサルタード(ペルー)	ルーロー飯(台湾)
11 月	クマラスープ(ニュージーランド)	アドボ(フィリピン)
12 月	フォー(ベトナム)	ムケッカ(ブラジル)
1 月	パッタイ(タイ)	未定
2 月	ピッティ・パンナ(スウェーデン)	未定

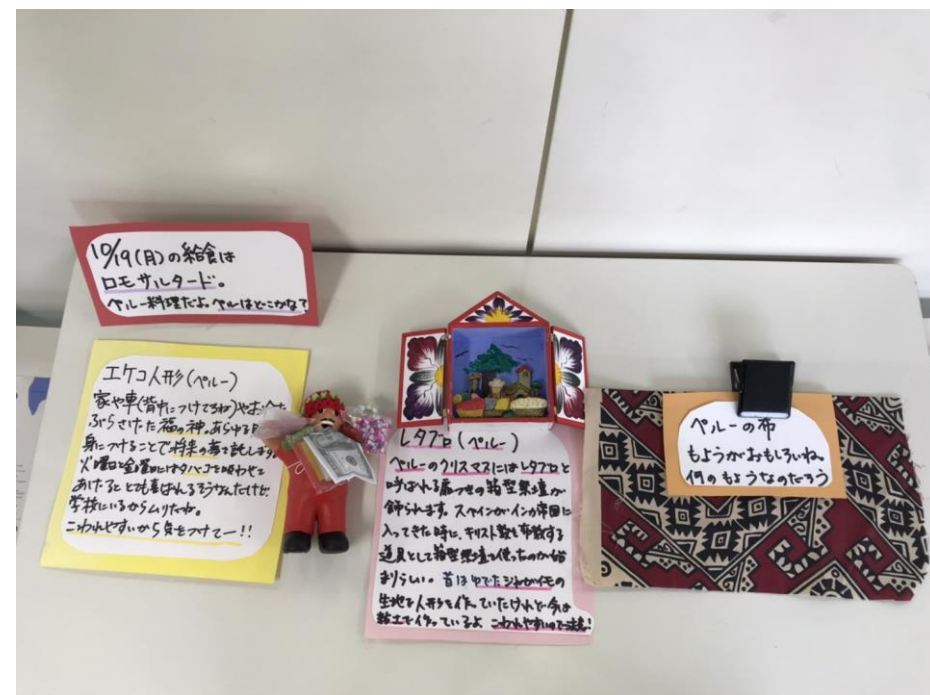
# 栄養教諭と給食委員会の児童による掲示





# 外国語教諭が便乗！







「この給食当日には、これらを給食室前に持って行って、外国語教室に来ない1.2年生にも見せる予定です。」

# 協力者（南米在住経験ある制作者）からも展示品が届く



# それを聞いた研究者は別の研究者に連絡



複言語教育研究：  
言語への目覚めなどで共同



ペルー人移民1.5世：多文  
化共生に資するような子供  
たちへの教育を研究



# コロナ禍のため、ビデオを撮ることに

- <https://www.youtube.com/watch?v=VAU06F1DvRQ&feature=youtu.be>
- 学校からの注文：
  - ロモサルタードの個人的な思い出
  - 「おいしい」「ありがとう」などの簡単な挨拶
- 次はNZ。同じくNZ出身の研究者に依頼！
- <https://www.youtube.com/watch?v=9CqQVI5q2-Y&feature=youtu.be>





### 活動 ①

「世界の料理」であつかうテーマ国の出身者や、その地域に詳しい人による紹介ビデオ（7分から10分程度）を準備し、児童が視聴する。児童は**振り返り**を書く。

### 活動 ②

その国や地域に関連する文化的なオブジェ（人形、カード、絵本、おもちゃ、等）を外国語教室に展示し、子どもたちが自由に見たり触れたりする時間をとる。**振り返り**を書く。

### 活動 ③

「世界の料理」給食を試食する。



# ニュージーランド





## 活動①



### • 言語的要素

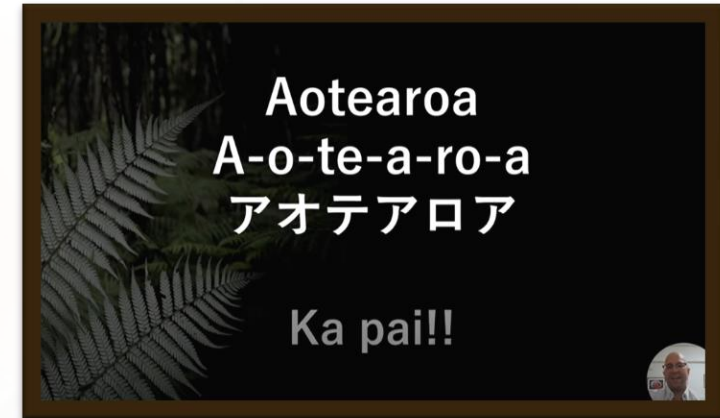
- 日本語が流暢なバイリンガルが第3言語を話す
- 少数言語：マオリ語

### • 自然誌的要素 Natural science

- 動物の紹介（鳥、羊）、地理的特徴（山、海、星…）

### • 民族誌的要素

- 食文化（肉、魚、そして民族料理）
- 食材の伝統（クマラの保管場所、どこから来たものか、前回の料理とのつながり）
- 神話的要素（私の山、むかしどこに住んでいたんだっけ？ モアナの映画Art）



# 日本にくらす外国人

オーストラリア・ニュージーランド  
ナイジェリア・マリ



# オーストラリア ニュージーランド



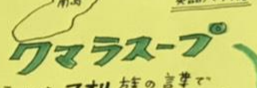
# ナショナル ジオグラフィック 世界の国 ニュージーランド



図書館司書の先生の展示

給食のテーマ『世界の料理』 11月は.....

# ニュージーランド



# クマラスープ



## ◎ニュージーランド豆知識◎

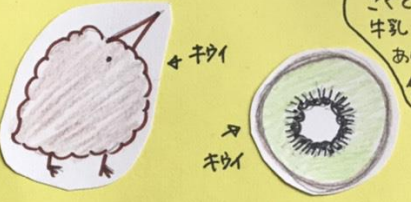
クマラとはマオリ族の言葉で、さつま芋のこと。カレーの風味とさつま芋の甘味が特徴的なスープです。パコと玉ねぎも入れて牛乳も加えます。おいそー(๑)

どこにある？  
ニュージーランドはオーストラリアの南東海上約2000キロメートルの沖合、タスマン海に浮かぶ二つの大きな島からなる島国。イギリスの 엘리ザベス女王を元首とする立憲君主国だよ。

どんな人が住んでるの？  
ニュージーランドの先住民は、14世紀ごろポリネシアから渡ってきたマオリと呼ばれる人々。現在の40%強のマオリが住んでいる。人口の大部分はイギリスを中心とするヨーロッパの人たちで、その他ポリネシアやアジア系の移民たちが生活している。

給食のテーマ『世界の料理』 11月は.....

# ニュージーランド



# クマラスープ

## ◎ニュージーランド豆知識◎

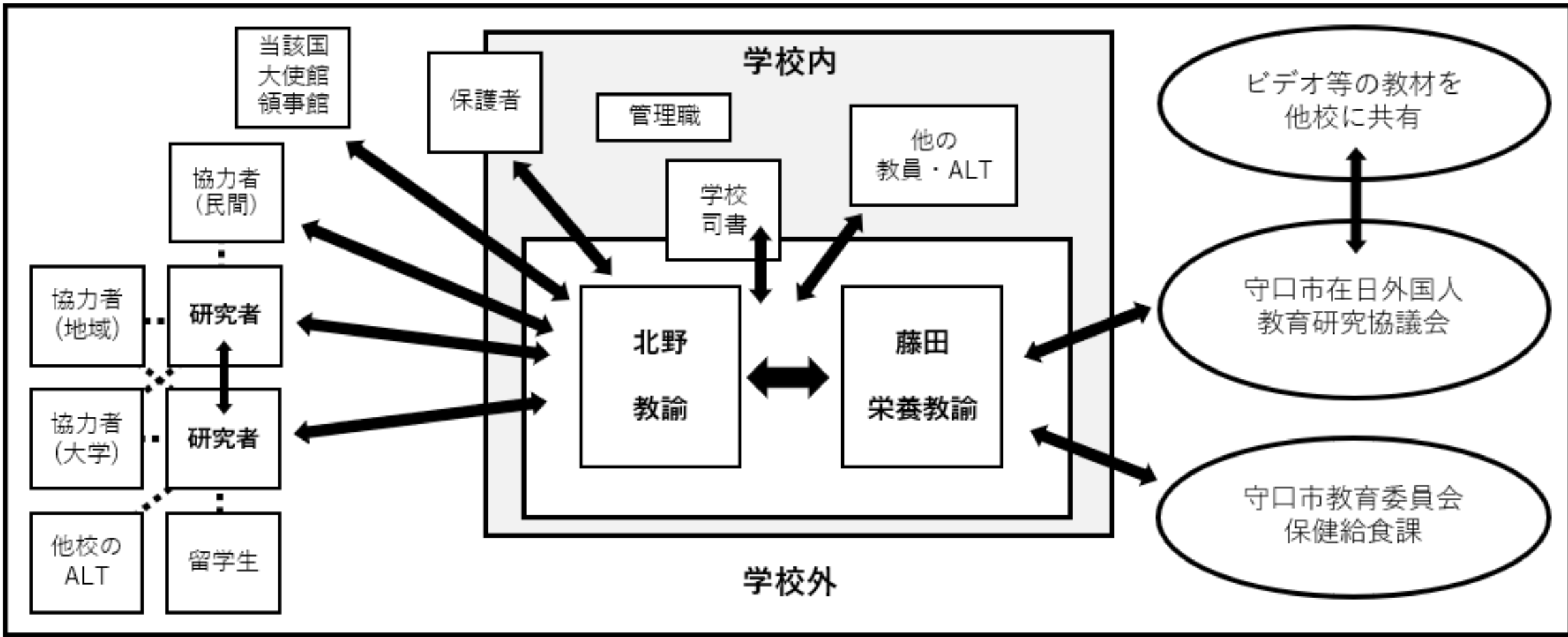
クマラとはマオリ族の言葉で、さつま芋のこと。カレーの風味とさつま芋の甘味が特徴的なスープです。パコと玉ねぎも入れて牛乳も加えます。おいそー(๑)

どこにある？  
ニュージーランドはオーストラリアの南東海上約2000キロメートルの沖合、タスマン海に浮かぶ二つの大きな島からなる島国。イギリスの 엘리ザベス女王を元首とする立憲君主国だよ。

どんな人が住んでるの？  
ニュージーランドの先住民は、14世紀ごろポリネシアから渡ってきたマオリと呼ばれる人々。現在の40%強のマオリが住んでいる。人口の大部分はイギリスを中心とするヨーロッパの人たちで、その他ポリネシアやアジア系の移民たちが生活している。

\*11月13日 献立\*  
こくとろパン  
牛乳  
あじの4ニエール  
クマラスープ

# 学内外協力者との協働ネットワークの形成



# 給食プロジェクトで 学ぶこと



# Learning from the Video



2 ダニエル先生の動画を見よう  
クマラ=さつまいも  
↓  
ほかんしていた  
3 本を見て気がついたこと  
ほかんしていた

クマラ=さつまいも  
保管していた  
ぼこぼこしてる所

2 ダニエル先生の動画を見よう クマラスープ  
・シンプル・安くつくれる・えいようがある  
すごくおいしそうだった  
クマラ⇒おいも

クマラスープ  
・シンプル・安くつくれる・えいようがある  
すごくおいしそうだった  
クマラ=おいも

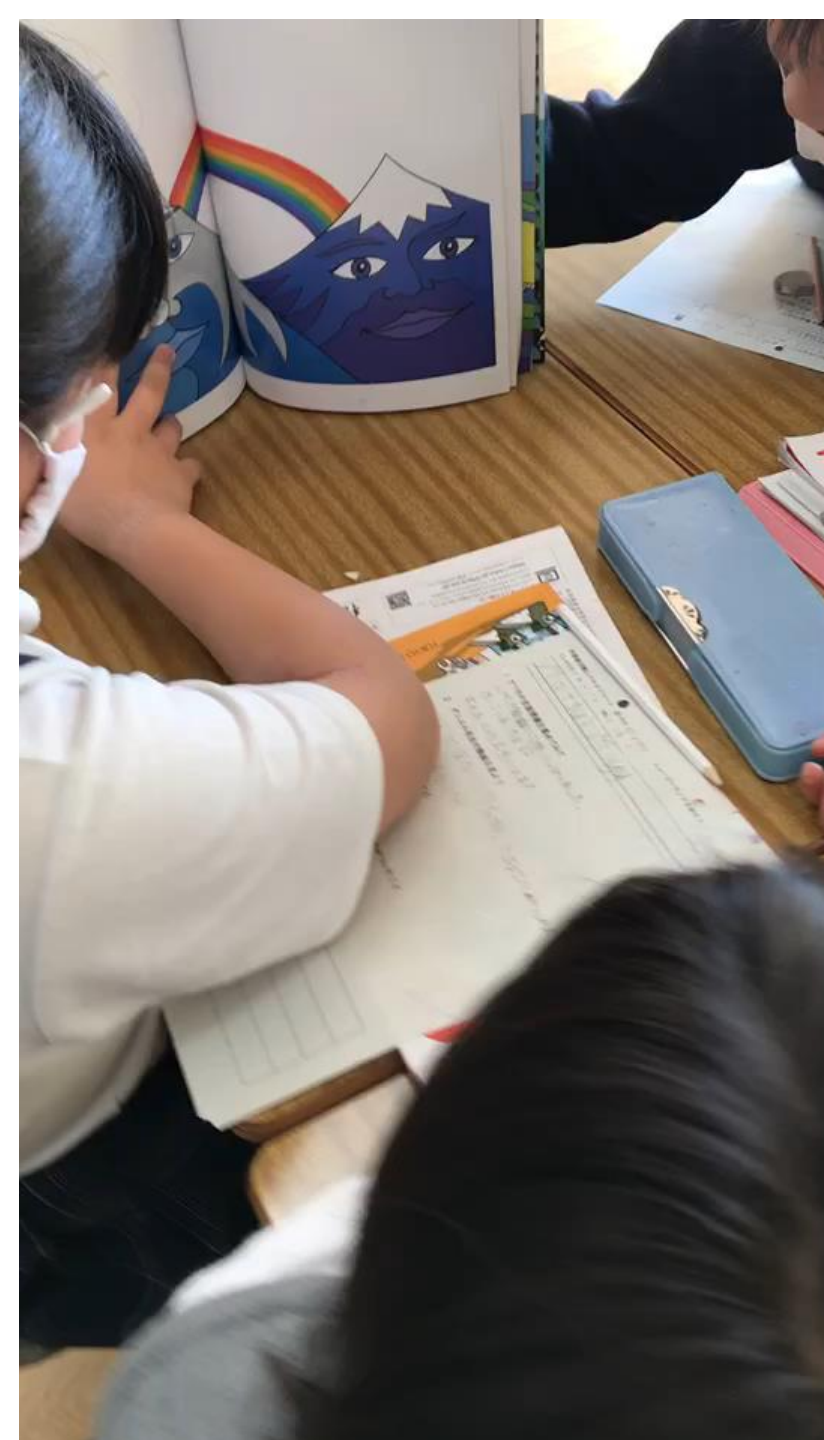
5 今日の発見  
今日は、ニュージーランドでトルコとちがってとてもゆうのがかんたんでした。言語をさがして5こか6こしかみつけられなくてざんねんでした。ダニエル先生の動画を見ようでニュージーランドの人は、えいごしかはなさないとおもっていたけど

今日は、ニュージーランドでトルコとちがってとてもゆうのがかんたんでした。言語をさがして5こか6こしかみつけられなくてざんねんでした。  
ニュージーランドの人はえいごしかはなさないとおもっていたけど…

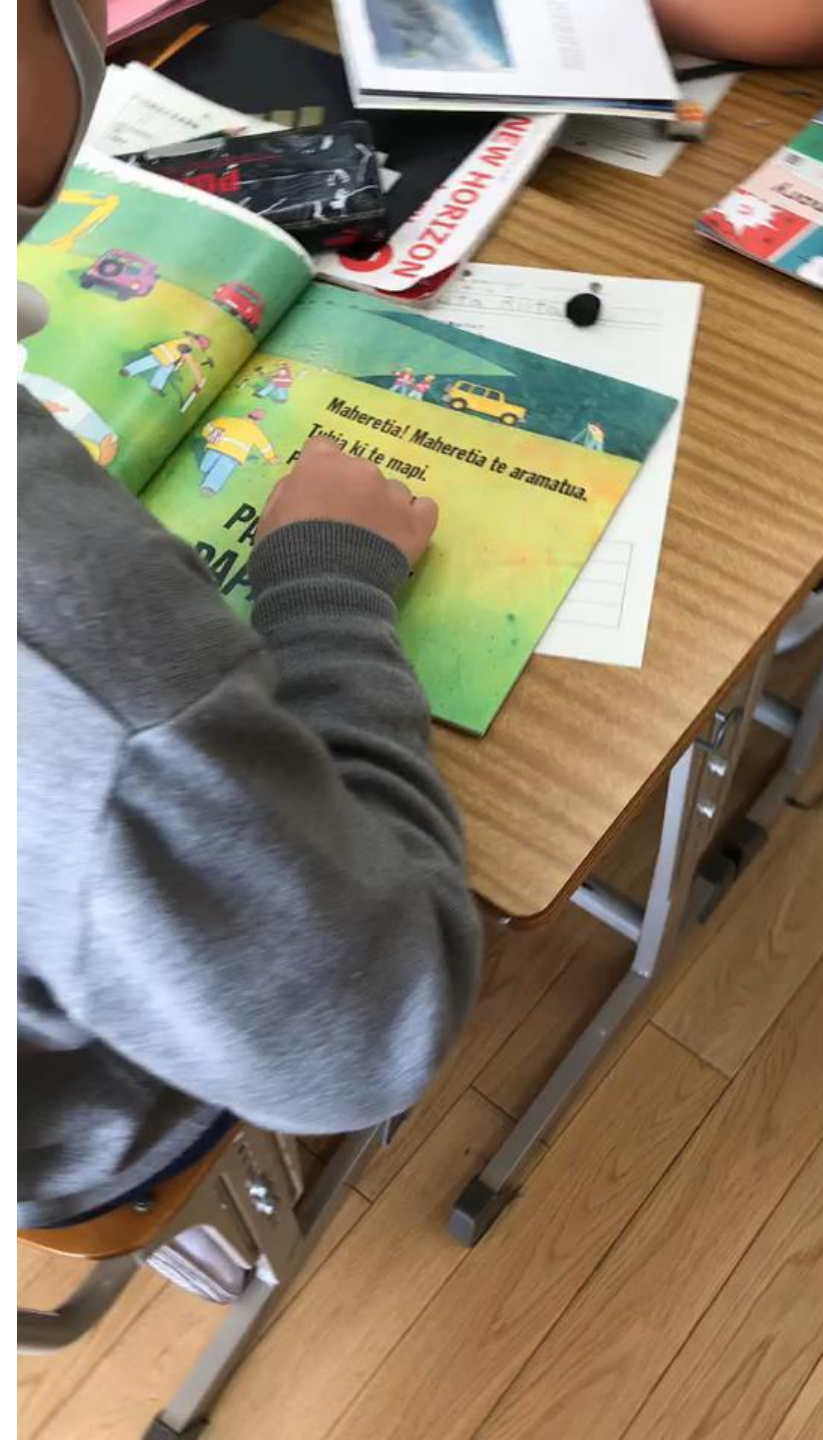
## 活動② 展示を観察

- 世界地図にないNZ
- 絵葉書（小倉先生提供）
- Kiwiの人形
- ラグビーボール
- 昔のコイン（保護者が寄付したもの＋教師提供）
- パスポート
- 観光パンフレット
- 中学校のパンフレット
- 宝石





- バイリンガル絵本、  
神話の絵本
- 絵本を自由に読んで  
みる





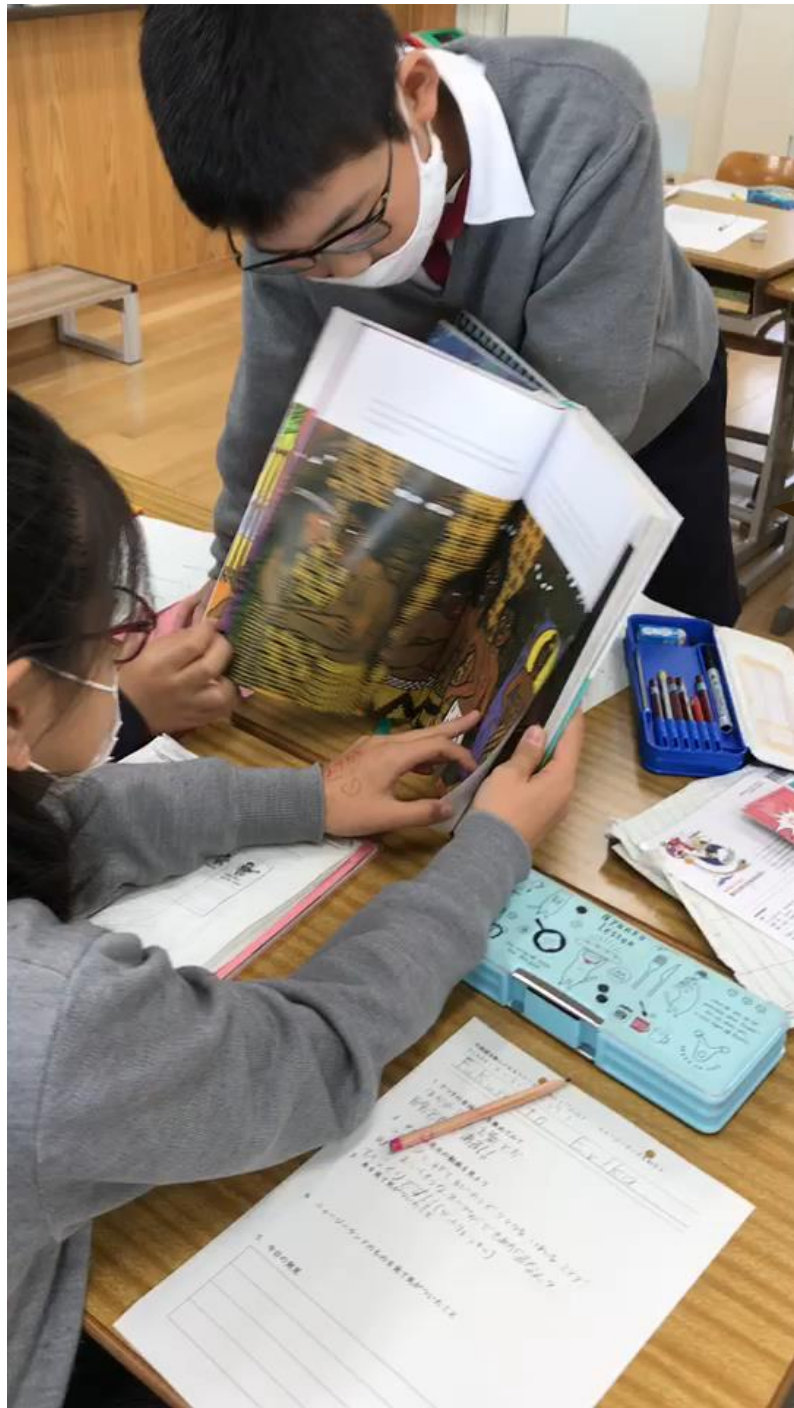
- ・ 絵をもとに読み進める

- ・ 言語的事象を観察する

「Aの上に線があるし…」







## 文化的事象を観察する

気持ち悪いな！  
あ・・・、これ、  
挨拶のやつか！

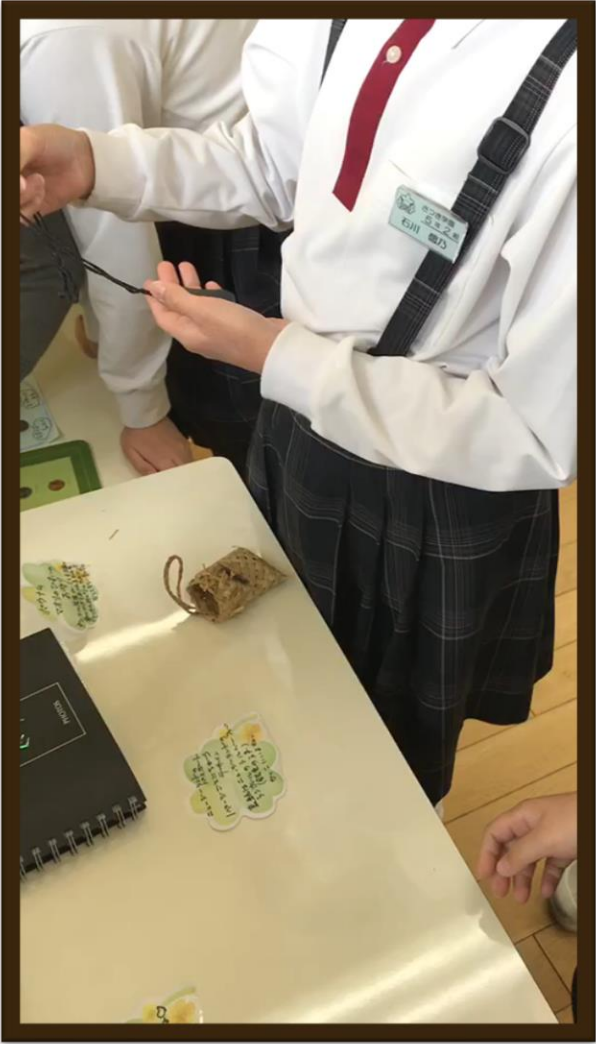
見て！  
鼻であいさつし  
てる！



touching, seeing, feeling...



勾玉みたいな？



# 展示物から学ぶ



5 今日の発見

重労働を見て、マオリの山はくてもきれいだった。マオリは地面で料理をしていた。日本のお守りはこんなかんじ  
 といけど、マオリのお守りはこのよう

日本のお守りはこんなかんじだけど  
 マオリのお守りはこのようだ



5 今日の発見

ニュージーランドのkiwiはキウイの名前に  
 見たり見た目も丸くて色もいていてキウイに  
 いるからkiwiという名前なのかと思いましたが、

ニュージーランドのkiwiはキウイの名前に  
 にていて よく見たら見た目も丸くて色も  
 にていて キウイににているからkiwiとい  
 う名前なのかと思いました

3 本を見て気がついたこと

4 ニュージーランドのものを見て気がついたこと

## 絵本から学ぶ



5 今日の発見

いろいろな本をよめてよかったしニュージー  
ランドの人は鼻をつけておいさするのでもビ  
ックリしました。あとニュージーランドには  
とれない鳥がいるのははじめて知りました。

5 今日の発見

ニュージーランドのお金は1ドル百  
円です。しかし本はローマ字で書か  
れていて読みがたがわからなかった。  
そしてお金がかさかさがると大きくなる。

5 今日の発見

ニュージーランドのお金に「クワイ」がいたし、パスポート?にも  
いろいろなところにありました。本を読んでもとくに見つけて  
ビックリしたのは、文字に「-」が付いているのがあってそ  
れが「せんぷ」短母音だと分かったことです。7マラス  
-7。楽しみです!!

言語的な分析。(マオリ語のマクロン、  
句読点など)

芸術的な表現の類似性/差異

「光と影のイメージがとても強くて、  
日本の絵本とは違って、微妙な色があ  
まりない」

# インドネシア：ナシゴレン



# 食育と外国語教育のコラボによって学ぶ もの

# 態度

- A-3「異質な」言語／文化／人間、複文化的な状況、周囲の言語的／文化的／人間的多様性、言語的／文化的／人間的多様性一般(それ自体)に対する好奇心や興味 (8)
- もっとインドネシアについて知りたいと思いました；一回だけでもいいから言ってみたいな。インドネシアのものまた色々みたい；ボードゲームもルールを知って遊んでみたいと思った。
- A-4 言語的／文化的多様性や他者や異なるものを肯定的に受容すること (19)
- バティック着てみたいなと思った；インドネシアには、色々びっくりするところや、不思議に思うところもあり、改めて、「世界ってすごいな～」と心の中で思っていたが、口にでそうだった。

# 知識

- K-5 言語の多様性/多言語主義/複言語主義についていくらか知識がある (9)
- …652の地域言語があったり…; 民族、話す言葉が3桁やったから、いろんな人がおるんやなと思った。
- K-6 言語/言語的変種には類似点・差異があることを知っている (1) NAMA→名前。日本のと、すごく似ている。
- K-13 文化間には類似点・差異が存在することを知っている (24)
- いろんな国のものがかぶっているのが多かったです; インドネシアの物を見て、色々似ていると思いました。お米や竹などがあったり、お箸があってびっくりしました。



# 技能

- S-1 ある程度なじみのある言語や文化について、言語的要素や文化現象を観察したり分析したりすることができる (3)
- 箸は、木製だから、なんか学校で使っている箸に似ている。
- S-1.1.1 観察や分析の手順（いくつかの要素に分けたり、分類したり、要素同士を関連づけたりすること）を活用したり使いこなしたりすることができる (8)
- INDONESIA TERDIRI DARI 34→インドネシアには34市がある； NAMA→名前; テリマカシー：さようなら。
- S-1.1.2 言語や文化の現象を分析するために仮説を立てることができる (9)
- ナシゴレンのほかにも、ゴレンが最後につく料理がたくさんあった。ゴレンは揚げるという意味なのだから、インドネシアは、揚げる料理が好きな人が多いのかなあ？と思った。
- S-1.4 複合語を分割して、それを構成している個々の語を取り出すことができる (12)
- ナシ→ごはん。ゴレン→いためる； NASIごはん。GORENGあげる。NASI GORENG揚げたごはん。
- S-3 異なる言語や文化の言語的・文化的特徴を比較することができる（言語的・文化的な近接性や隔たりに気づいたり、うち立てることができる） (26)
- インドネシアの料理のナシゴレンは、お米をフライパンで炒めていました。日本のチャーハンに似ていた；お箸は日本のは先が細かくなっていて、インドネシアのはだいたい同じくらいかなあと思いました。
- S-5 ある言語についてすでに使いこなしている知識や技能を、別の言語で理解したり産出したりする活動に用いることができる (1)
- ボードゲームの説明書は英語っぽいのもあって、なんとなくだけど、少しだけ読めた。

# 複言語・異文化間教育の 意義



- 日本語・英語にとどまらず、未知のものに対して、自分のレパートリーの中にある複数の言語や文化を使いながら、より良く学ぶ姿勢を身につけること
- 協働ネットワークの構築
- 給食を契機として文化や言語を多面的・多感覚的に経験することができる
- 違和感・恐怖心を関心・興味へ変えること

## 参考文献

- Candelier, M. et al. (2012). *Le CARAP - Un Cadre de Référence pour les Approches plurielles des langues et des cultures – Compétences et ressources*. Conseil de l'Europe.
- Council of Europe. (2001). *Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment*. Council of Europe. <https://rm.coe.int/1680459f97>
- Fonseca, M. & Gajo, L. (2016). *Apprendre dans le plurilinguisme : contact, intégration et alternance de langues en intercompréhension intégrée*. Domínios de Lingu@gem 4(10). 1481-1498. <https://doi.org/10.14393/DL27-v10n4a2016-13>
- Moore, D. et al. (2020). Plurilingual education and pedagogical plurilinguaging in an elementary school in Japan: A perspectival origami for better learning. *Journal of Multilingual Theories and Practices*, 1(2), 243–265. <https://doi.org/10.1558/jmtp.17783>
- Pearce, D. R. et al. (2021). Plurilingual STEAM and school lunches for learning? Beyond folklorization in foreign language and intercultural education. *International Journal of Bias, Identity and Diversities in Education*, 6(2), 33–57. <https://doi.org/10.4018/IJBIDE.2021070103>
- 大山万容 (2016) 『言語への目覚め活動－複言語主義に基づく教授法』 くろしお出版

## Full 'School Lunches' playlist:



This work was supported by JSPS KAKENHI Grant  
Numbers 21K13080, 19K23092.

